

1996

ПЕРШИЙ ЛІТНІЙ УКРАЇНСЬКИЙ ОЛІМПІЙСЬКИЙ РІК



УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ
ЗБЛИЖУЄ НАС ДО ЄДНОСТІ!

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ
ЗБЛИЖЧУЄ НАС ДО ЕДНОСТИ !



З НАГОДИ ПІДГОТОВКИ ДО ОЛІМПІЙСЬКИХ ІГР

В АТЛЯНТА, США

УКРАЇНСЬКИМ СПОРТСМЕНАМ

УСПІХІВ, СИЛІ ВОЛІ, МЕДАЛІВ

БАЖАЮТЬ

ВЛАСНИКИ

УКРАЇНСЬКОЇ БУДІВЕЛЬНОЇ ФІРМИ



**KOSTRUBA
& SONS INC.**

**846 LEXICON DRIVE
MISSISSAUGA, ONTARIO L4Y 2P8**

Tel.: (905) 890-0196

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ
ЗБЛИЖЧУЄ НАС ДО ЄДНОСТІ!



*Канадські Приятелі
Національного Олімпійського Комітету України
бажають*

*українським спортсменам
багато успіхів на літній Олімпіяді
Атланта, Джорджія у 1996 році.*

Щастя вам Боже!

Стас Габа Рая Шадурська

Стас Габа
Голова

Рая Шадурська
Секретарка



УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ

НА ПІДГОТОВКУ УКРАЇНСЬКИХ СПОРТСМЕНІВ
ДО ОЛІМПІЙСЬКИХ ІГР В АТЛЯНТА.



UKRAINIAN CATHOLIC

EPARCHY OF TORONTO
CHANCERY OFFICE

61 GLEN EDYTH DRIVE
TORONTO, ONTARIO

M4V 2V8

TEL: (416) 924-2381

(416) 962-7725

Fax: (416) 967-1557

До Управи
Олімпійського Комітету

Дня 19-го, місяця січня, 1996 р. Б.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Високошановні і дорогі члени Олімпійського Комітету!

Маємо гарну нагоду і чималу честь переслати Вам наш широсердечний і палкий привіт всім учасникам Олімпійського Комітету.

Ми підтримуємо Вас і широко віримо ѹ надіємось у Ваші сили, Ваші здібності, Ваш молодечий запал. Багато років на всіх Олімпійських Іграх світу Українські спортсмени показують найвищі результати світових досягнень і у багатьох випадках перевищують рекорди світу.

Широ сердечно значимо нашим спортсменам, які прийматимуть участь у Олімпійських Іграх у Атланта в 1996-му році Божому, виграти усі нагороди. Нехай Господнє благословення буде з Вами повсякчас і всюди.

Нехай милосердний і ласкавий Господь за всі Ваші старання сповна винагородить сторицею, нехай повсякчас посилає Вам свої всеперемагаючі ласки і безмірні Господні благодаті.

Широ здоровимо Вас у Христі Господі,
з Архиерейським благословенням

+ І З И Д ю Р Епіскоп Торонто і Східної Канади

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ ЗБЛИЖЧУЄ НАС ДО ЕДНОСТИ!



УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ
THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA
СХІДНА ЕПАРХІЯ EASTERN EPARCHY

†
Преосвящений Єпископ ЮРІЙ
Єпископ Торонто
і Східної Епархії



†
The Right Reverend Bishop YURIJ
Bishop of Toronto
and the Eastern Eparchy

20-го Січня, 1996 р.Б.

Український Олімпійський Комітет
На руки пана Габи
Торонто, Онтаріо.

Христос Охрестився! В Ріці Йордані!

Вельмишановний пане Габа,

Вітаємо Вас і ваш комітет за моральну й матеріальну підтримку українських спортсменів які готуються до олімпійських змагань в місті Атланта, США цього літа.

Це перші літні олімпійські змагання в яких українські олімпійці беруть участь під українським синьо-жовтим прапором і представляють вільну, суверенну українську державу.

Це історична подія для нас тому, що очі цілого світу будуть звернені на ці змагання. Для нас важне щоб Україна представила себе якнайкраще.

Ми закликаємо всіх підтримати різні акції вашого комітета і тим підтримати молодих українських змагунів.

Нехай Боже благословення буде на Вас і всіх членів вашого комітета.

З любов'ю у Христі і архиєрейським благословенням,

+Юрій, Єпископ
+ЮРІЙ, Єпископ



УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ

НА ПІДГОТОВКУ УКРАЇНСЬКИХ СПОРТСМЕНІВ ДО ОЛІМПІЙСЬКИХ ІГР В АТЛЯНТА.



UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
TORONTO BRANCH
КОНПРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ
ВІДДІЛ ТОРОНТО

До Управи Канадських Приятелів Національного
Олімпійського Комітету України.

Шановний п. Стах Габа і члени управи!

Конгрес Українців Канади, відділ Торонто висловлює Вам велике
призnanня і подяку за Вашу щиру працю для Української молоді,
яка буде приймати участь в Олімпійських Іграх в Атланта в 1996
році.

Віримо, що висліди Вашої праці завершуться успіхами в
Атланті.

Прийміть від нас палкий привіт і наші найсердешніші
побажання дальших успіхів у Вашій корисній праці для добра
Українського Олімпійського Комітету і для України.

Хочемо з цеї нагоди також передати наш сердешний привіт
Українській Олімпійській Команді і з глибини душі і серця побажати
змагунам якнайкращих успіхів у їхніх змаганнях на користь України
і Українського народу.

За управу,

М. Шкамбара

Марія Шкамбара
голова

П. Бубела

Петро Бубела
секретар

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ ЗБЛИЖЧУЄ НАС ДО ЕДНОСТИ!



ГЕНЕРАЛЬНЕ Консульство України

CONSULATE GENERAL OF UKRAINE

2120 Bloor Street West
Toronto, Ontario
Canada M6S 1M8

Nr. δ/к
31.01.96



CONSULAT GÉNÉRAL DE L'UKRAINE

Telephone (416) 763-3114
Fax: (416) 763-2323

Колектив Генерального консульства України в Торонто щиро дякує
“Канадським Приятелям Національного Олімпійського Комітету України”
і Голові панові Стаку Габі за велику роботу, яку проведено для підготовки
Національної збірної команди України до участі в Олімпійських Іграх в
Атланті 1996 року.

Бажаємо українським олімпійцям здоров'я, спортивного везіння,
нагород в ім'я ще більшого підвищення міжнародного спортивного
авторитету нашої незалежної Батьківщини.

Від імені колективу Генерального консульства,

Генеральний консул

С.Боровик



УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ

НА ПІДГОТОВКУ УКРАЇНСЬКИХ СПОРТСМЕНІВ ДО ОЛІМПІЙСЬКИХ ІГР В АТЛЯНТА.



СВІТОВИЙ КОНГРЕС УКАЇНЦІВ UKRAINIAN WORLD CONGRESS

Торонто, 4-го лютого 1996.

Канадські Приятелі
Національного Олімпійського Комітету України
в Торонті.

Вельмишановні Пані та Панове,

Цього року по цілому світі будуть відмічувати 100-ліття від початку модерних Олімпійських Ігор. Завершення тих свяtkувань відбудеться під час Літньої Олімпіяди у місті Атланта, США.

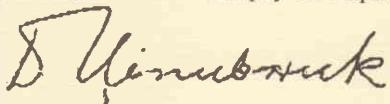
Для нас українців це велика подія. Перший раз спортсмени Незалежної Української Держави будуть брати участь у Літній Олімпіяді. Довгі роки українські спортсмени з великими успіхами змагалися на олімпіадах та світових чемпіонатах, на жаль під чужими нам прапорами. Багато праці та зусиль вложили в той час свідома українська громада, а в першу чергу наша молодь під проводом товариства "Смолоскип" та Комісія Спорту СКУ у пропагуванні ідеї українського спорту у вільному світі.

Прийшов довго очікуваний День Незалежності України а з тим відродження незалежного спорту, та перші успіхи на світових чемпіонатах. У 1994 році на Зимовій Олімпіаді 16-ліття Оксана Баюл, вигравши золоту медалью, звернула очі світу на молоду Незалежну Державу Україну.

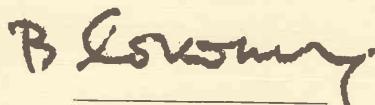
Ми віримо, що на Літній Олімпіяді у Атланті наші спортсмени доловажать усіх зусиль, щоб гідно зарепрезентувати нашу молоду Державу. Нашим обов'язком є помочи їм у тому. Канадські Приятелі НОКУ вже багато зробили в тім напрямі, за що складаємо Вам велике признання і подяку. Закликаємо нашу громаду піддержати Ваш Комітет морально та фінансово.

З нагоди цього добродійного Бенкету сердечно вітаємо провід Національного Олімпійського Комітету України та усіх спортсмени які будуть змагатися на Літній Олімпіяді та бажаємо їм багато успіхів та віру у світле майбутнє Українського Спорту та Української Держави.

Управі Канадських Приятелів НОКУ та усім Вашим прихильникам бажаємо багато сили, здоров'я та одержимості для дальшої праці для добра Українського Спорту та Української Держави.


д-р Дмитро Ціпівник

Президент СКУ


Всеволод Соколик

Голова Комісії Спорту



УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ ЗБЛИЖЧУЄ НАС ДО ЄДНОСТИ!



THE UKRAINIAN CANADIAN
PROFESSIONAL AND
BUSINESS FEDERATION

Об'єднання Українських
Професіоналістів I
Підприємців Канади

LA FÉDÉRATION DES PROFESSIONNELS
ET COMMERCANTS
CANADIENS-UKRAINIENS

ТОВАРИСТВУ КАНАДСЬКІХ ПРИЯТЕЛІВ ОЛІМПІЙСЬКОГО КОМІТЕТУ
УКРАЇНИ.

ВИСОКОПОСВЯЧЕНИЙ ПАНЕ ПРЕЗИДЕНТЕ С.ГАБА!

В імені Всекададійської Української Асоціації професіоналістів і підприємців, я маю честь вітати Вас і Ваше Товариство, та гратувати Вам, за всеє Вам тяжкий труд, в допомозі Спортсменам України в їх підготовці не тільки в 1996 р. Літніх Олімпійських Іграх в Атланті, але також за Вашу допомогу, яку Ви дали в час 1994 р., в Зимових Олімпійських Іграх в Ліллехаммер.

Бажаємо Вам, багато успіхів в дальних допомогах Спортсменам України, гідно репрезентувати, свою батьківщину Україну, на міжнародних аренах! Ваша допомога, Спортсменам України, дає їм можливість здобувати медалі які приносять глобальний респект українцям в Україні і діяспорі!

Тому, ще раз висловлюємо Вам і Вашому Товариству наші найвищі побажання, добрих успіхів на будуче!

Raissa Shadursky
Raissa Shadursky
Президент.

Dear Mr. Haba:

On behalf of all the UCPB Associations across Canada, we would like to extend to you and your committee great congratulations for all the hard work in assisting Ukrainian athletes in their training and preparation for, not only the upcoming 1996 Summer Olympic Games in Atlanta, but also all the assistance given during the 1994 Winter Olympic Games in Lillehammer.

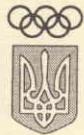
We wish you much success in all your endeavours in helping these athletes to compete on the world stage as representatives of their own country Ukraine, with their own flag and national anthem.

In helping the future of world medal winners from Ukraine, this can only bring all Ukrainians in Ukraine and diaspora the global respect they deserve.

Once again, congratulations and we wish you and your committee continued success in the future.

Raissa Shadursky

Raissa Shadursky
President



УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ
НА ПІДГОТОВКУ УКРАЇНСЬКИХ СПОРТСМЕНІВ
ДО ОЛІМПІЙСКИХ ИГР В АТЛЯНТА.

ПРОГРАМА ВЕЧОРА

1. Внесення Олімпійського Смолоскипу.
2. "О, Україно..." сольо Ігор Гаврилюк
акомп. Іра Дрогобицька
3. Традиційний привіт Академія Українського
Танцю
4. Відкриття Стах Габа,
..... голова Канадських Приятелів Н.О.К.У.
5. Молитва Преосвящений Кир Ізидор Борецький
Єпископ Торонто і Східньої Єпархії
Української Католицької Церкви Канади.
6. Отче наш
7. Пресвята Марія хори: Прометей, Бурлака
8. Вечеря
9. Представлення почесних гостей
10. Представлення головного доповідача В. Педенко
11. Слово головного доповідача Микола Костенко
заступник міністра
молоді і спорту України

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ

ЗБЛИЖЧУЄ НАС ДО ЄДНОСТИ !



- 12. Слово Генерального Консула України в Торонто
Сергія Боровика**
- 13. Академія Українського Танцю Данокіє Стечиши**
- 14. Вручення нагород**
- 15.** • Встає хмара — Гей злітались Орли . Т. Шевченко,
муз. К.Стеценко
• Пісня про Дніпро муз. Майборода,
сольо Ярослав Цуркан
• Пролягла доріженька муз. П. Майборода
• Бандуристе Орле сизий слова Т. Шевченка,
муз. П. Орлова,
соліст Степан Кривенький
дир. Степан Гарасовський
аком. П. Чорнотиська
- 16. Молитва..... Преосвященний Владика Юрій,
Епископ Торонто і Східньої Єпархії
Української Православної Церкви Канади**
- 17. Ще не вмерла Україна — славень**

Ведуча програми — Христина Бідяк.



УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ

НА ПІДГОТОВКУ УКРАЇНСЬКИХ СПОРТСМЕНІВ ДО ОЛІМПІЙСЬКИХ ІГР В АТЛЯНТА.

ФІНАНСОВИЙ ЗВІТ

Національний Олімпійський Комітет України висловлює щиросердечну подяку всім громадським установам і членам українських громад США і Канади, які добродійністю і жертвенністю вагомо підсилують підготовку українських спортсменів до Олімпійських Ігор. Близькі успіхи українських команд в Передолімпійських і світових змаганнях є найкращим дарунком подяки українській діаспорі і надійним полетом до належної репрезентації України в Олімпійських Іграх 1996 р. в Атланті.

КОШТИ програм:

Тренувальні бази :	Каролтон	\$36,877.93
	Агаста	\$21,505.00
	Чатануга	\$6,500.00
	Савана	\$1,872.50
	Атланта	\$1,700.00
	Транспорт	\$13,971.50
	Місцевий транспорт	\$4,070.90
	Обладнання	\$3,560.00
	Витрати добровільних помічників	\$644.00
	<u>Загальний підсумок</u>	<u>\$90,701.83</u>

ПРИХОДИ:

Приятелі НОК-України в Канаді, Торонто	\$24,045.85
Українська Спортова Централі Америки і Канади	\$20,796.48
Комітет Сприяння НОК-України в Чікаго	\$15,987.35
Комітет сприяння НОК-України у Філадельфії	\$8,243.00
Юрій Ємець, Торонто	\$6,500.00
Приятелі НОК-України в Едмонтон	\$5,117.50
Микола Левчик, Інтерпорт Травел, Бафало	\$3,000.00
Український Братський Союз	\$1,872.13
Комітет сприяння НОК-України у Клівленд	\$1,700.00
СУМ і Пласт – Нью Джерзі	\$1,571.00
Об'єднання Українців в Америці, Відділ Пасейк	\$1,000.00
Комітет Допомоги Україні в Ст. Петербургу	
ОЧСУ, Відділ Ст. Петербург	\$525.00
Товариство Гуманітарної Допомоги Україні, Норт Порт	\$500.00
Громадський Комітет для вшанування 4-ої річниці	
Незалежності України, Норт Порт	\$440.00
Сестрицтво Пресвятої Діви Марії при Катедрі	
св. Володимира в Нью-Йорку	\$150.00
<u>Загальний підсумок</u>	<u>\$ 91,448.31</u>

КАНАДА: Допомога українським спортсменам 1995 р.: Волейбол - \$20.000, Гокей - \$2,000.00, Вітрильники -\$6,00.00, Лещетарі - \$1,500.00

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ
зближує нас до єдності !



ВРУЧЕННЯ НАГОРОД

Дарія Винників

Евген Коструба

Іванка і Петро Чолій

Ірина і Роман Вжесневські

Тимотій Топорницький (Topper)

Йосип Терлецький

Михайло Паньків

Іван Ігнатович

Володимир Стасів





УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ
НА ПІДГОТОВКУ УКРАЇНСЬКИХ СПОРТСМЕНІВ
ДО ОЛІМПІЙСКИХ ІГР В АТЛЯНТА.

**УКРАЇНСЬКА ПЕКАРНЯ
І РЕСТОРАН**

FUTURE BAKERY & CAFÉ
Head Office
739 Queen St. W.
(416) 504-4235



CAFÉS

Наши рестораны відкриті денно від 7 ранку - 1:30 ранку
Our cafés are open from 7:00 am - 1:30 am

Queen West
739 Queen St. W.
(416) 504-8700
Annex
483 Bloor St. W.
(416) 922-5875
Grand Café
1535 Yonge St.
(416) 944-1253

St. Lawrence Market
95 Front St. E.
(416) 366-7259
Bloor West Village
2199 Bloor St. W.
(416) 769-5020
M.C.Dairy
212 Mavety St.
(416) 766-6711

Дзвоніть замовити хліб чи молочні продукти!
Call for delivery of bread and milk products!

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ
зближує нас до єдності!



Prompt Service

Tel: (416) 766-0813

John & Donna

Ihnatowych

**3316 Dundas St. West
(at Runnymede Rd.),
Toronto, Ontario M6P 2A4**



УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ
НА ПІДГОТОВКУ УКРАЇНСЬКИХ СПОРТСМЕНІВ
ДО ОЛІМПІЙСЬКИХ ІГР В АТЛЯНТА.

BABY POINT LOUNGE



**CATERING & OUT CATERING
BANQUET FACILITIES**

- Повна кухонна обслуга
- Українські й інші страви
- В наших або інших залях

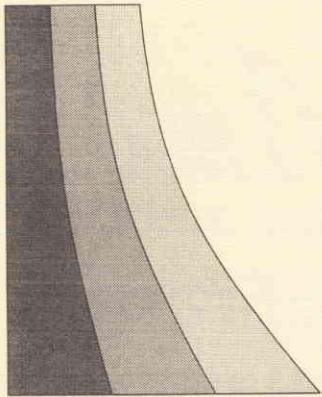
**БУДЬТЕ ГОСТЕМ НА ВЛАСНОМУ СВЯТИ!
ПРО ВСЕ МИ ЗА ВАС ПОДБАЄМО!**

Petro & Ivanka

343 Jane Street, Toronto, ON M6S 3Z3 (North of Bloor)

(416) 767-2623

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ
ЗБЛИЖЧУЄ НАС ДО ЕДНОСТИ!



TOPPER LINEN SUPPLY LIMITED

**TABLE CLOTHING,
NAPKINS,
UNIFORMS,
APRONS,
TOWELS - RENTAL**

**WEDDINGS,
SHOWERS,
PARTIES**

54 JUNCTION ROAD, TORONTO, ONTARIO, M6N 1B4

TEL: (416) 763-4576

FAX: (416) 761-1047

TOLL FREE 1-800-268-1510



УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ
НА ПІДГОТОВКУ УКРАЇНСЬКИХ СПОРТСМЕНІВ
ДО ОЛІМПІЙСЬКИХ ІГР В АТЛЯНТА.

Арка Атд.

Українська Книгарня

575 Queen Street West
Toronto, Ontario M5V 2B6

TEL: (416) 703-2753

◦ РІЗЬБА,
◦ ОБРАЗИ,
◦ КЕРАМОІКА,
◦ КНИЖКИ,
◦ ЖУРНАЛИ,
◦ ГАЗЕТИ,
◦ ВИСИЛКА ПАЧОК
В УКРАЇНУ

W. KLIH



M. STECKO

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ ЗБЛИЖЧУЄ НАС ДО ЄДНОСТИ!



Друкарня **Бескид** представляє своїм клієнтам нове відділення **Мікос Графікс**
яке вводить найmodерніші друкарські технології



Маємо приємність повідомити своїх клієнтів та українську громаду що
друкарня Бескид для кращого обслуговування своїх клієнтів
перенеслась у вигідніше приміщення при вулиці: ↗



*Друкуємо
і Оформлюємо*
Каталоги
Книги
Журнали
Плакати
Брошюри
Газети*
Листівки
Рахункові блянки
Меню
Квитки
Конвертки*
Бізнесові картки
Календарі

* спеціальні ціни

43 DRUMMOND STREET
TEL: (416) 253-1720

FAX: (416) 253-6722

Підтримуємо проекти у "MAC" та "PC" форматах

Переніс зображень (Кольорове сканування)

Золотодрук (Die cutting, Hot foil stamping)

Однокольоровий

та багатокольоровий друк

Ротаційна машина

для 4 кольорових летючок (4 color web press)

Редагування зображення

Набір текстів

Форматування

і оформлення сторінок

Монтаж плівок

Перфорація

Номерування

Фальцовування (Folding)

3-х ножова різалка для журналів і книг (3 knife trimmer).



Завітайте до нас!



В найближчому часі:

Виготовлення негативного фільму з комп'ютера (Висока якість)

Переніс зображень найвищої якості (барабанне кольорове сканування)



УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ
на підготовку українських спортсменів
до Олімпійських ігор в Атланта.

**УКРАЇНСЬКА ФІРМА ОПАЛЮВАНОЇ
ОЛИВИ**

**TRIDENT-ALBERTA FUEL OIL
260 JANE STREET, TORONTO M6S 3Z2**

- Доставляємо оливу для домашнього і індустріального вжитку
- Встановлюємо нові форнеси: центральні охолоджувальні системи: нові економічні бирнерс, гюмидифаєрс для зволожування повітря
- Даємо високоякісну персональну обслугу
- Власник — М. Паньків є кваліфікованим механіком з 35 річним досвідом

24-ГОДИННА ОБСЛУГА!

TEL: (416) 763-5312

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ
ЗБЛИЖЧУЄ НАС ДО ЄДНОСТІ!



Since 1956



Найстарша Українська фірма у Канаді по пересилці посилок в Україну дякує Вам за довіру і гарантує швидке і якісне обслуговування.

**PLEASE CALL
TOLL FREE 1-800-FIRCHUK**

Firchuk's was established in 1956.

The company operates 2 stores in Ontario and 1 in Winnipeg, Manitoba. We are the oldest Ukrainian parcel company in Canada and take pride in our service.

To serve all Ukrainian Canadians, we have published catalogues outlining our services in the following areas:

Nº 1 — Parcel Service to Ukraine

*(We accept parcels from anywhere in Canada
and ship to Ukraine at very low rates)*

*Nº 2 — Food Parcels in Ukraine (a catalogue of food items
available for delivery in Ukraine)*

Nº 3 — Machinery and Appliances in Ukraine

Nº 4 — Money Transfer and Estate Matters

**ORDER BY FAX
(416) 766-3416**

**ORDER BY MAIL
2975 DUNDAS STREET WEST
TORONTO, ONTARIO M6P 1Z2**

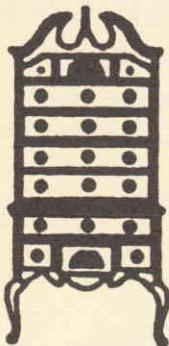


УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ
НА ПІДГОТОВКУ УКРАЇНСЬКИХ СПОРТСМЕНІВ
ДО ОЛІМПІЙСЬКИХ ІГР В АТЛЯНТА.



Rochester
FURNITURE
"Galleries Of Fine Furniture"

*"If It's Quality
You are
Looking For,
We Have It,
At
The Right
Price"*



*"Запрошуємо
відвідати
найбільшу в
світі
українську
крамницю
чудових меблів"*

624-4411

ROCHESTER FURNITURE CO. LTD.
1995 DUNDAS ST. E., (1 km West of Hwy. 427)
MISSISSAUGA

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ

ЗБЛИЖЧУЄ НАС ДО єДНОСТИ !



One Eva Road, Suite 402 Etobicoke, Ont. M9C 4Z5
Phone: (416) 626-1999 • Fax: (416) 626-3841

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION INC.

Toll Free 1 · 800 · 670 · 5463

The Ukrainian National Association, Inc.(UNA) is
• A Fraternal Life Insurance Organization with a 100
year old history of service to its members and the
Ukrainian community.

UNA Membership Benefits Include

- Discounts at Soyuzivka, eligibility to apply for scholarships to pursue higher education, competitive home mortgage loans, discounts on Svoboda and Ukrainian Weekly.

Insurance and Financial Services Division Offers:

- Life Insurance, Pension Plans, Group Insurance, Accident Insurance, Income Replacement Insurance, GIC's, RRSP's, Group RRSP's, Segregated Funds, Educational Savings Plans for Children, Dental Insurance, Prescription Drug Coverage, Travel Medical Insurance, and Visitors to Canada Plan.

For information about UNA Membership,
Insurance and Financial Services
please call the above numbers.



УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ
НА ПІДГОТОВКУ УКРАЇНСЬКИХ СПОРТСМЕНІВ
ДО ОЛІМПІЙСЬКИХ ІГР В АТЛЯНТА.



КРЕДИТОВА СПІЛКА СОЮЗ
обслуговує українську громаду
понад 44 роки

**Ми маємо великий вибір
фінансових обслуг:**

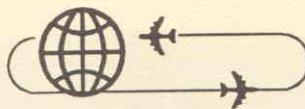
- **Позички** •
- **Моргеджі** •
- **Термінові Депозити** •
- **Пенсійні Пляни** •
- **Забезпечені Скринки** •
- **та багато інших** •

**Зaproшуємо Всіх
звертатися до нас з Вашими
фінансовими потребами.**

Toronto	2265 Bloor St. W.	(416) 763-5575
Mississauga	26 Eglinton Ave. W.	(905) 568-9890
Oshawa	31 Bloor Street E.	(905) 432-2161
SO-USE VOICE	ГОЛОС СОЮЗУ	(416) 760-9940

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ

ЗБЛИЖЧУЄ НАС ДО ЕДНОСТИ !



**DOMAR
TRAVEL & TOURS
LIMITED**

2985 BLOOR ST. WEST, ETOBICOKE, ONTARIO, CANADA, M8X 1C1
© TEL: (416) 236 - 7546

**GENERAL AGENTS OF
AIR UKRAINE
FOR CANADA**

■ FAX: (416) 236 - 7547

Хто приєднає квитки для себе або родини з України у DOMAR TRAVEL на Авіалінії України, матиме право на безплатний проїзд у спеціальних автобусах до Тернополя та Івано-Франківська, починаючи з 6-го квітня 1996 року.

Автобуси відправляються з Львівського летовища по неділях, згідно з розкладом літів Авіаліній України. Перші дві сотні пасажирів, які придбають квитки в Domar Travel, одержать додатково радіокасету з чудовими українськими піснями. У Domar Travel можна:

- виробити запрошення рідним з України,
- купити різного роду асекурації,
- полагодити готелі та транспортацію в Україні,
- придбати квитки для подорожування і відпочинку по цілому світу.
- полагодити візу для в'їзду в різні країни.

За потрібною інформацією прошу звертатися на адресу:

Domar Travel & Tours

2985 Bloor St. West, Etobicoke, Ontario, M8X 1C1

© Tel: (416) 236-7546 ■ Fax: (416) 236-7547

або представників Domar Travel;

в Ошаві - пан Андрій Калчинський

Tel: (905) 728-3750

в Лондоні - пан Ігор Гладкий

Tel: (519) 434-2550

в Біфілало - пан Юрій Дармограй

Tel: (716) 685-1505

в Гемптоні - пан Стефан Баюс

Tel: (905) 549-9439

в Ніагарі - пан Сергій Шкодзінський

Tel: 1-800-463-8281

в Сент Кетерінс - пан Сергій Шкодзінський

Tel: 1-800-463-8281

БЮРА ДОМАР ТРАВЕЛ В УКРАЇНІ

м. ЛЬВІВ: вул. Любінська, Аеропорт, 2-ий поверх, кімнати 415, **Тел: 69-20-08**

м. КИЇВ: пані Олена Луценко, **Тел: 432-19-44**



УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ
НА ПІДГОТОВКУ УКРАЇНСЬКИХ СПОРТСМЕНІВ
ДО ОЛІМПІЙСЬКИХ ІГР В АТЛЯНТА.

Ontario Meat Products Ltd.

- Fresh Meat
- & Smoked Speciality Meat
- Choice Imported
- & Domestic Delicacies

Jerry Rewega

**157 Roncesvalles Ave.
Toronto, Ontario M6R 2L3**

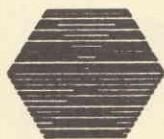
Telephone:

(416) 535-4648

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ
зближує нас до єдності!



38 літ існування



SIPCO
OL LTD.

(416)

232-2262

Достава Оліви

Повна 24 годинна обслуга печей



SIPCO
ENERGIES LTD.

(416)

233-4820

Незалежний

Представник LENNOX

Уповноважений Представник CONSUMERS GAS

83 SIX POINT ROAD TORONTO, ONTARIO, CANADA M8Z 2X3

ROCK
OF EUROPE INC.

**ПАМ'ЯТНИКИ з УКРАЇНИ
ТА з ІНШИХ КРАЇН
ВИГОТОВЛЕНІ
НА ЗАМОВЛЕННЯ
ГУРТОВІ ЦІНИ
ТЕЛЕФОНУЙТЕ ТА ЗАХОДЬТЕ**

(416)

232-1250

83 SIX POINT ROAD • TORONTO, ONTARIO • M8Z 2X3

ВІДДІЛ SIPCO



УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ
НА ПІДГОТОВКУ УКРАЇНСЬКИХ СПОРТСМЕНІВ
ДО ОЛІМПІЙСЬКИХ ІГР В АТЛЯНТА.

A STRO PARCEL EXPRESS
доставляє
швидко, чесно, досконало
ВИСИЛАЄМО
ОДЯГ ·
ХАРЧІ ·
МЕДИКАМЕНТИ ·

ASTRO PARCEL EXPRESS
AT ASTRO TRAVEL

2206 BLOOR ST. W. (BLOOR & RUNNymeDE)
TORONTO, ONT., CANADA M6S 1N4
TEL.: (416) 766-1117 · FAX: (416) 766-1119



TOLL FREE NUMBER: 1-800-265-9926

ПАКУНКИ ВИСИЛАЄМО ТІЛЬКИ ЛІТАКОМ

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ
зближує нас до єдності!



**Іван
Фірчук**
B.A., LL.B.

АДВОКАТ І НОТАР

- ЗАПОВІТИ та МАЙНО
- ОРЕНДНА ПЛАТА за МАЙНО
- БІЗНЕСОВЕ ЗАКОНОДАВСТВО

(416) 766-0488

2 Jane St., Suite 205
Jane - Bloor Centre
Toronto, ON

766-4910

Перші півгодини консультації
БЕЗКОШТОВНО



УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ
НА ПІДГОТОВКУ УКРАЇНСЬКИХ СПОРТСМЕНІВ
ДО ОЛІМПІЙСЬКИХ ІГР В АТЛЯНТА.



**PYSANKA – V.I.M.
Parcel Service Inc.**

2100 Bloor St. W., #6A, Toronto, ON, Canada M6S 4Y7

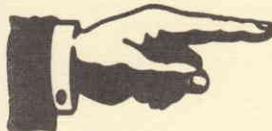
*ДОСТАВИМО ПАКУНКИ В УКРАЇНУ, БЕЛАРУСЬ,
ПРИБАЛТИКУ, РОСІЮ**

за три роки праці – 400,000 кг вантажів!!!

щотижня морем

CARGO

двічі на тиждень літаком



*Доручаємо американські долари особисто до рук.
Висилаємо нові та вживані авта в контейнерах.*

* Існують певні обмеження

tel.: (416) 604-8311

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ
ЗБЛИЖЧУЄ НАС ДО ЕДНОСТИ !



КРЕДИТОВА СПІЛКА СВ. МАРІЇ

**St. Mary's (Toronto)
Credit Union Limited**
*832 Bloor St. W (near Shaw St.),
Toronto, Ontario M6G 1M2*

TEL: (416) 537-2163

ТА ВІДДІЛИ:

**2299 Bloor St. W , Toronto, ON
M6S 1P1 Tel: (416) 763-4475**

i

**4 Bellwoods Ave., Toronto, ON
M6J 2P3 Tel: (416) 763-8355**

- = Приймає звичайні і термінові депозити
- = Уділяє особисті і мортгеджеві позики
- = Служить своїм членам порадами та всіма банковими трансакціями.

Користайте з наших послуг!

Вписуйтесь у члени нашої Кооперативи!

Заощаджуйте і позичайте, скріплюйте наше кооперативне життя.

В КООПЕРАЦІЇ – НАШЕ МАЙБУТНЕ



УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ
НА ПІДГОТОВКУ УКРАЇНСЬКИХ СПОРТСМЕНІВ
ДО ОЛІМПІЙСЬКИХ ІГР В АТЛЯНТА.

COMMUNITY TRUST COMPANY LTD.

**2271 Bloor Street West,
TORONTO, ONTARIO M6S 1P1**

Tel: (416) 763-2291

.....
**Приймає вклади і ощадності.
Уділяє особові і мортгеджові позики.
Приймає і реєструє пенсійні пляни (PPCP).
Полагоджує всі банкові операції.
Завідує спадками і довіреннями (траст)**

Урядові години:

Понеділок – Четвер
– від год. 9:00 ранку до 5:00 веч.
П'ятниця
– від год. 9:30 до 6:00 веч.

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ
ЗБЛИЖЧУЄ НАС ДО єДНОСТІ !



CHOLKAN INSURANCE BROKERS LIMITED

PHONE:
(416) 239-7733

FAX:
(416) 234-5187

**3836 BLOOR STREET WEST,
ETOBICOKE, ONTARIO M9B 1L1**

**Jaroslaw (Jerry) Kowal
General Manager**



УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ
НА ПІДГОТОВКУ УКРАЇНСЬКИХ СПОРТСМЕНІВ
ДО ОЛІМПІЙСЬКИХ ІГР В АТЛЯНТА.

АРКА - ЗАХІД **WEST ARKA**

**2282 Bloor Street West
Toronto, Ontario M6S 1N9**

TEL: (416) 762-8751

◆ GIFTS ◆ UKRAINIAN
HANDICRAFT ◆ ART ◆ BOOKS
◆ CERAMICS ◆ JEWELLRY ◆
◆ NEWSPAPERS ◆ RECORDS ◆
◆ EMBROIDERY SUPPLIES ◆



◆ КЕРАМОКА ◆ КНИЖКИ ◆
◆ ЖУРНАЛИ ◆ ЧАСОПИСИ ◆
◆ ПЛАСТИНКИ ◆ НИТКИ ДО
ВИШИВАННЯ

A. Chorniy - А. Чорній

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ
ЗБЛИЖЧУЄ НАС ДО ЄДНОСТИ !



ATOMIC FUEL LTD.

- **FURNACES**
- **AIR CONDITIONERS**
- **HUMIDIFIERS**
- **ОПИВНІ І ГАЗОВІ ПЕЧІ**
- **КОНДИШІОНЕРИ**
- **ДОСТАВА ОПИВИ ДО ДОМІВ**

TEL: (416) 252-3399

ЛЬВІВСЬКА ПРИВАТНА ФІРМА

ATOMIK

**Розвозить по всій Україні пачки в ціні
0.35 ам. центів від кілограма!**

**Якщо хочете посилати в Україну вантаж, пачки,
гроші, листи, і т. п.**

звертайтесь до фірми ПРОДАН у Торонто.

**Фірма з досконалою сіткою достави в Україні виконає
кожне Ваше замовлення**

Tel. (416) 252-3399 fax: (416) 503-4033



УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ
НА ПІДГОТОВКУ УКРАЇНСЬКИХ СПОРТСМЕНІВ
ДО ОЛІМПІЙСКИХ ІГР В АТЛЯНТА.

Daily Ukrainian Radio Program

"SONG OF UKRAINE"
CHWO-1250

ПІСНЯ УКРАЇНИ

Monday-Friday 7:30
Saturday-Sunday 4:30

**Tel.: (416) 536-4262
(416) 537-1607**

Producer - Prokip Naumchuk

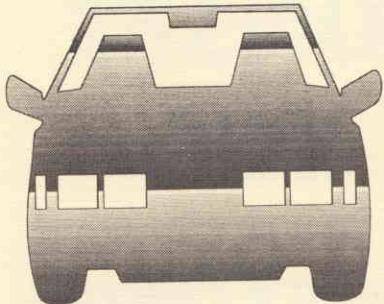
**P.O. Box 1, Station V
Toronto, Ontario
M6R 3A4**

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ
ЗБЛИЖЧУЄ НАС ДО ЕДНОСТИ!



NORTH QUEEN AUTO PARTS LTD.

70 North Queen St., Toronto, Ontario M8Z 2C9



**TEL: (416)
233-5801**

• • • • • • • • •

ТА

403-AUTO PARTS LTD.

238 Sumach Dr., Burlington, Ontario

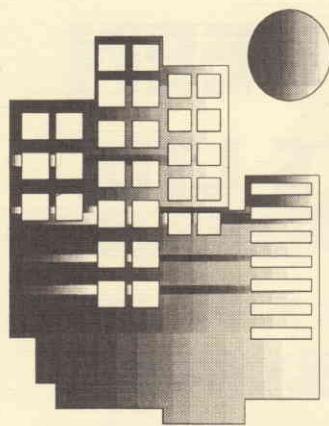
TEL: 1-800-465-1063

• • • • • • • • • •

**Найбільші у Канаді українські
фірми купівлі і продажу
вживаних авт і тягарівок.
Найбільший склад запасних
частин до авт всіх моделей.**



УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ
НА ПІДГОТОВКУ УКРАЇНСЬКИХ СПОРТСМЕНІВ
ДО ОЛІМПІЙСЬКИХ ІГР В АТЛЯНТА.



**BEST
WESTERN
SUNSET
INN**

HOTEL & CONFERENCE CENTRE

J. L. Dozorsky

**5825 Dixie Road,
Mississauga, Ontario**

**PLEASE CALL:
1-800-528-1234**

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ
ЗБЛИЖЧУЄ НАС ДО ЕДНОСТИ!

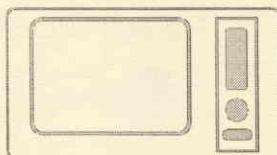
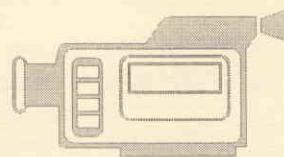
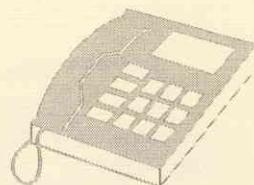


JOHN'S TV SERVICE

**3178 DUNDAS STREET WEST
TORONTO, ONTARIO M6P 2A3**

Repair of:

- TVs • VCRs •
- Telephones •
- Microwaves •



**CALL:
(416) 769-6903**



УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ

НА ПІДГОТОВКУ УКРАЇНСЬКИХ СПОРТСМЕНІВ
ДО ОЛІМПІЙСЬКИХ ІГР В АТЛЯНТА.



724 Barton St. E. Hamilton, ON L8L 3A8

(905) 549-9439

Fax: (905) 549-9439

Пересилаємо пачки летунським і морським шляхом
Висилаємо харчові пачки, автомобілі, трактори та
ін.

Терміново доставляємо листи і бандеролі

Пересилаємо гроші в Україну

Оформляємо запрошення і асекурацію для

Для вигоди мешканців Гамільтону, Гуелф, Грімзбі,

Бурлінгтону,

*Брентфорду, Кіченер, Ніагара і околиць, наша фірма
приймає речові пачки і замовлення*

листовно, телефонічно, факсом та в нашому борі на

724 Barton St. East, Hamilton, при церкві Св. Духа.

Також за домовленням підбираємо пакунки

і замовлення з дому.

Телефонуйте до нас на число тел. **(905) 544-8601** - 24 год.
на добу, або до бюра від вівторка до суботи від 11 ранку до

5:30 по пол. **(905) 549-9439**

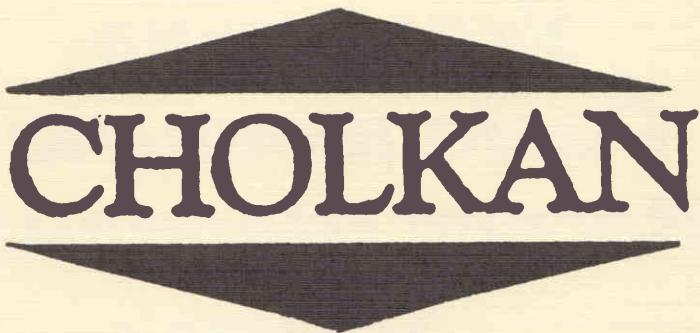
Orders can be placed by mail, phone, fax or directly at our
office. We serve regions of: Hamilton, Guelph, Grimsby,
Burlington, Brantford, Kitchener, Niagara and Oshawa.



24 HOURS SERVICE

1 (905) 544-8601

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ
зближує нас до єдності!



CHOLKAN CORPORATION • REALTOR

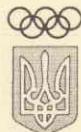
Omelan Dmytryshyn
Associate Broker

PHONE:
(416) 236-2666

FAX: (416) 234-5934

RES: (416) 249-2642

**5302 DUNDAS STREET WEST,
TORONTO, ONTARIO M9B 1B2**



УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ
НА ПІДГОТОВКУ УКРАЇНСЬКИХ СПОРТСМЕНІВ
ДО ОЛІМПІЙСКИХ ІГР В АТЛЯНТА.

Українська Радіопередача Василя Шарвана



*Sharvan's
Ukrainian
Radio Program*

Studio and Offices

WHLD

1270 K.C.

5000 Watts

• • • •

**Telephone:
716-895-0700**

**701 Fillmore Avenue
Buffalo, New York 14212**

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ
зближує нас до єдності!



Honeywell

Home and Building Control
Honeywell Limited
3035 Orlando Dr.
Mississauga, Ontario L4V 1B6
Canada
905 673-5342 Direct Dial
800 268-9587
905 612-8869 Fax

Bohdan (Bob) Sklierenko
Manager Service &
Installation
Ontario Central & West
Protection Services

John R. Watts
Technical Sales & operations

Lund
Award

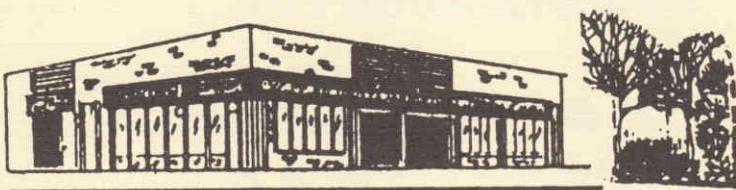


УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ
НА ПІДГОТОВКУ УКРАЇНСЬКИХ СПОРТСМЕНІВ
ДО ОЛІМПІЙСЬКИХ ІГР В АТЛЯНТА.

NEDO CUSTOM BUILDERS LTD.

.....

***INDUSTRIAL & BUILDING
RENTING & SELLING***



**3055 LENWORTH DR.,
MISSISSAUGA, ONTARIO,
CANADA L4X 2G3
PHONE:
(416) 625-4667**

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ
ЗБЛИЖЧУЄ НАС ДО ЕДНОСТИ!



СВІТОГЛЯД

c f m t

international

LONDON • OTTAWA • TORONTO

**УКРАЇНСЬКА
ТЕЛЕВІЗІЙНА
ПЕРЕДАЧА
Що суботи**

7:30-8:30веч.

**Повторення вівторок
6:30-7:30ранку**

• • • • •

Тел: (416) 260-0047



УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ
НА ПІДГОТОВКУ УКРАЇНСЬКИХ СПОРТСМЕНІВ
ДО ОЛІМПІЙСЬКИХ ІГР В АТЛЯНТА.

ЧИТАЙТЕ
УКРАЇНСЬКИЙ
НЕЗАЛЕЖНИЙ
ТИЖНЕВИК

УКРАЇНА **АНД ТНЕ**
УКРАЇНСЬКИЙ НЕЗАЛЕЖНИЙ

Газета заснована 22 січня 1991 року

2 N. 36 (178)
2 N. 35 (178)

ЕГІДЕМІЯ ЯК ПОКАЗНИК
ВЛАДИЧЕЗДАТНОСТІ

Світ

World
ТИЖНЕВИК

Газета доставляється на пошту в середу, 28 вересня
Delivered to the P.O. on Wednesday, 28 September 28

Toronto 28 вересня - 4 жовтня 1994 р.
Toronto, September 28 - October 4, 1994.

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ
Зближує нас до єдності!



United Ukrainian (Hamilton-Wentworth-Halton) Credit Union Limited

*1252 Barton Street East,
Hamilton, Ontario L8H 2V9
Telephone (416) 545-1910 - 545-1938*

**Attending to All your business &
personal needs with:**

No-Charge Chequing Accounts	Personal Loans Mortgages	Daily Interest Savings Regular Savings
--------------------------------	-----------------------------	---

**OPEN SIX DAYS A WEEK FOR
YOUR CONVENIENCE**

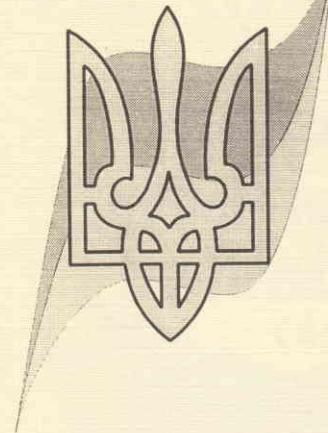
**THE CREDIT UNION
BELONGS TO YOU AND ME**

...

**ШАДІТЬ І ПОЗИЧАЙТЕ В СВОЇЙ
РІДНІЙ УКРАЇНСЬКІЙ СПІЛЦІ**



УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ
НА ПІДГОТОВКУ УКРАЇНСЬКИХ СПОРТСМЕНІВ
ДО ОЛІМПІЙСЬКИХ ІГР В АТЛЯНТА.



**УКРАЇНСЬКА
КРЕДИТОВА
СПІЛКА
ПРИ
ЦЕРКВІ
СВ. ЙОСАФАТА**

\$\$\$

урядові години:

Понед.—п'ятниці 11:00-2:00

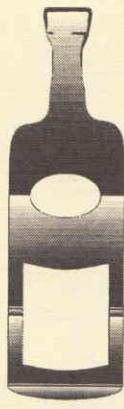
Суб. 10:00-1:00

**Вечорі: вівторок і п'ятниця
6:00-8:30**

**12 PARKMAN AVENUE
TORONTO, ONTARIO
M6P 3R5**

TEL. (416) 536-2643

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ
зближує нас до єдності!



PERLOVA VODKA

*The Spirit of
Ukraine*

**Бажаємо успіхів
українським
спортсменам!**

**Perlova Vodka is now
in: Ontario, Manitoba
Saskatchewan, Alberta.**

**Ask your liquor store
manager to order or call
(416) 975-4545**

Distributed by Moka International

**З НАГОДИ ПІДГОТОВКИ ДО
ПІТНІХ ОЛІМПІЙСЬКІХ ІГР
В АТЛЯНТА, США,
УКРАЇНСЬКИМ СПОРТСМЕНАМ**

НАЙЩИРІШІ ПРИВІТАННЯ

від фірми

MEEST МІСТ



Tel.: (416) 236-2032

Fax: (416) 236-2110

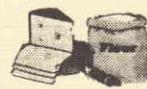
**ПЕРЕСИЛКА ТА ДОСТАВА ДОЛЯРІВ
ДО РУК АДРЕСАТА В УКРАЇНІ**



**ДОСТАВА ЛИСТІВ, ДОКУМЕНТІВ,
БАНДЕРОЛЕЙ**



**ВИСИЛКА ХАРЧОВИХ ПАКУНКІВ
ПОНД 100 ВИДІВ ПРОДУКТИВ
ЗАХІДНОГО ВИРОБНИЦТВА**



**ВИСИЛКА РЕЧОВИХ ПАКУНКІВ
ЛІТАКОМ ТА КОРАБЛЕМ**



**ВІДПРАВКА АВТ
І КОМЕРЦІЙНИХ ВАНТАЖІВ**



**ТУРИСТИЧНІ ПОСЛУГИ
КВІТКИ, ГОТЕЛІ,
ТРАНСПОРТАЦІЯ В УКРАЇНІ**



**ВЕЛИКИЙ ВИБІР ПОБУТОВИХ ТОВАРІВ
З КАТАЛОГУ**



**АВТА, ТРАКТОРИ,
СІЛЬСЬКОГОСПОДАРСЬКА ТЕХНІКА**

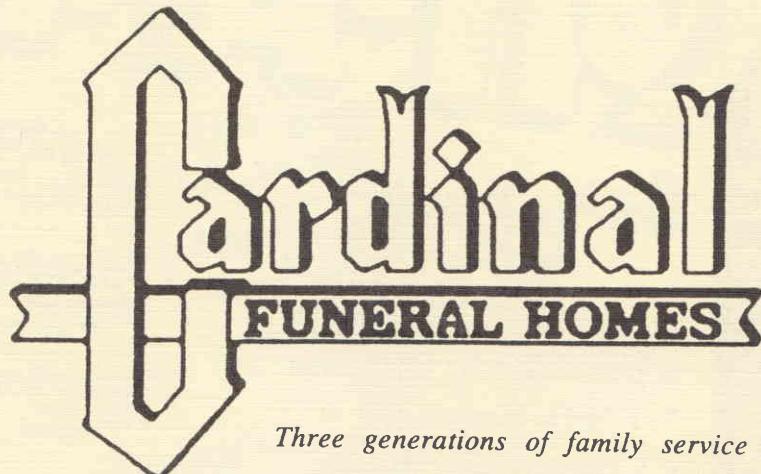


97 Six Point Road, Toronto, ON M8Z 2X3

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ
зближує нас до єдності!



**Українське
Похоронне Заведення**



Three generations of family service

L. JAMES CARDINAL
PRESIDENT

366 Bathurst Street
Toronto M5T 2S6
(416) 603-1444

92 Annette Street
Toronto M6P 1N6
(416) 762-8141



УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ
НА ПІДГОТОВКУ УКРАЇНСЬКИХ СПОРТСМЕНІВ
ДО ОЛІМПІЙСКИХ ИР В АТЛЯНТА.

Modern Technology Linking Our Communities Together!

KONTAKT

North America's Ukrainian TV

- News from Ukraine
- Youth Segment
- Community News
- Arts • Travel
- Entertainment
- Business • Sports
- Kid's Corner

COMING SOON...

MONTRAL • WASHINGTON • OTTAWA
PHILADELPHIA • VANCOUVER • DETROIT

To promote your product or community event
CALL Jurij Klufas at 1 - 800 - KONTAKT

Saskatchewan
STV Sat. 3:00 PM

New York
WNYC Sat. 3:00 PM

Toronto
CITY-TV Sun. 2:00 PM

Thunder Bay
CHFD Sun. 12:00 PM

Chicago
WFBT Sat. 4:00 PM

Edmonton
ITV Sun. 9:30 AM

Winnipeg
CKND Sat. 3:00 PM

Cleveland
Cox45 Wed. 7:00 PM

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ

ЗБЛИЖЧУЄ НАС ДО ЕДНОСТИ!



FREE ESTIMATE

- Complete shingle
- Flat Roofing

WALTER'S ROOFING

WALTER DEMKOWYCZ

1850 Bloor St. E.
Mississauga, L4X 1T3

TEL.: 905 624 3779
PGR.: 416 501 8429

Call us for information on travel to Ukraine on an individual or group basis, (or any other destination.)



INDEPENDENT TRAVEL PROFESSIONALS
BLOOR TRAVEL AGENCY
LIMITED

*Ihor Kuryliw and Markian Kohut
Owners*

1190 BLOOR ST. W., TORONTO, ONTARIO M6H 1N2
TELEPHONE: (416) 535-2135 FAX: (416) 535-2341

Our only business is the travel business.



УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ НА ПІДГОТОВКУ УКРАЇНСЬКИХ СПОРТСМЕНІВ ДО ОЛІМПІЙСКИХ ІГР В АТЛЯНТА.

**З НАГОДИ ПІДГОТОВКИ ДО
ОЛІМПІЙСЬКИХ ІГР
В АТЛЯНТА США,
SKIRA & ASSOCIATES LTD. ВЛАСТИТЕЛІ
ЗЕНОН СКІРА І РОМАН КЕРКУШ
БАЖАЮТЬ
УКРАЇНСЬКИМ СПОРТСМЕНАМ УСПІХІВ**

SKIRA & Associates Ltd.

Consulting Engineers

3464 Semenyk Court, Suite 100, Mississauga, Ontario L5C 4P8
(905) 276-5100

КОБЗА

Вітає з Українським Днем Спадщини!

**ЗВЕРТАЙТЕСЬ ДО КОБЗИ В УСІХ СПРАВАХ,
ПОВ'ЯЗАНИХ З УКРАЇНОЮ**

ПАЧКИ - special \$1.00/кг

КВІТКИ - в Україну на всі авіялінії

KOBZA INC.

THE EAST MALL, UNIT 10, TORONTO, ONT. M8Z 5X2

Tel: (416) 253-1871

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ
зближує нас до єдності!

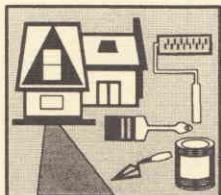


DUPONT PLUMBING SUPPLY

Володимир Пристай

2397 Eglinton Avenue West,
Toronto, Ontario

Tel: (416) 656-6054



*Precision
Construction*

**Basement work
specialists**

- ✓ Renov-finishing ✓ Waterproofing ✓ Lowering
- ✓ Underpinning ✓ Drain & Plumbing ✓ Concrete

Low price and no tax • All work written guarantee

Free estimate, no obligation.

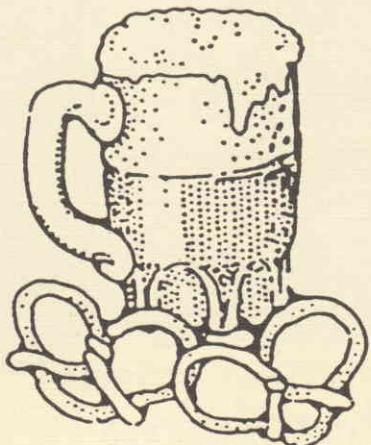
Taras Sakharevych

(416) 233-6742 or (416) 953-6126



УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ
НА ПІДГОТОВКУ УКРАЇНСЬКИХ СПОРТСМЕНІВ
ДО ОЛІМПІЙСЬКИХ ІГР В АТЛЯНТА.

SWANSEA BREWCLUB
767-BREW



You Make Your Own
Beer and Wine
at 1/2 Cost

22 Ripley Ave
Toronto Ontario
M6S 3N9
(416) 767-2739



UKRAINIAN CARAVAN
Restaurant · Cabaret

5245 Dundas St. W.
Islington, Ontario
M9B 1A6

Tel. (416) 231-7447

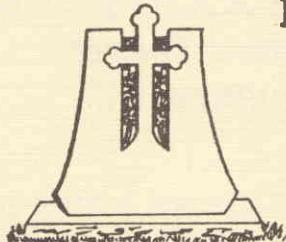
УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ

ЗБЛИЖЧУЄ НАС ДО єДНОСТИ!



GEO. H. CREBER

Monuments Inc.



Заснована 1897 року

208 Kingston Rd.
Toronto, Ont.

Найбільша українська фірма пам'ятників
— виставка в приміщенні, першорядні фахівці,
імпортований і місцевий граніт, бронза,
фотографії на порцеляні, нагробні написи.

Ціни приступні.

Власники: Роман і Александр ДЕМКІВ
Tel: 691-5712, вечером 762-3502

НОВА УКРАЇНСЬКА АПТЕКА



Уляна Констянська
фармацевт

SWANSEA VILLAGE
PHARMACY inc.

2388 Bloor Street West

(один бльок на схід
від Jane підземки)

тел. 604-1234

безплатна перевірка тиску крові
порада про ліки й інформаційні матеріали
знижка для сеньйорів
безкоштовна доставка ліків і підбирання
рецепт
дитячий кутючик

Ви можете бути певними особистої обслуги
бо ми дбаємо про ваше здоров'я!



УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ

НА ПІДГОТОВКУ УКРАЇНСЬКИХ СПОРТСМЕНІВ
ДО ОЛІМПІЙСЬКИХ ІГР В АТЛЯНТА.



Myron Chabursky, FRI
Associate Broker

МИРОН ХАБУРСЬКИЙ

представник-бронкер
фірми "Чолкан"

Сьогодні більше як коли при купівлі чи продажі вашого дому потрібно досвідченого, чесного дорадника.
Звертайтеся з довір'ям на число телефону:

(416) 236-2666 (24 hr. PAGER) або (416) 626-3039

ПОНАД 5 РОКІВ ЧЕСНО І СОЛІДНО СЛУЖИМО ГРОМАДІ

КАРПАТУ

EXPORT IMPORT LTD.

Посилаємо:
харчові пачки, одяг,
важливі листи,
гроші \$
до рук адресата в
Україну та інші держави



а також
побутові товари,
дитячі коляски,
трактори
і фермерську
техніку, авта

Дзвоніть за безплатним каталогом

1-800-265-7189 ☀ (416) 761-9105

Karpaty, 120 Runnymede Rd., Toronto, Ont. M6S 2Y3 Canada

ПАМ'ЯТАЙТЕ, ЯК ПОСИЛАТИ ТО ЧЕРЕЗ КАРПАТИ!

Заохочуємо до співпраці нових агентів — високі комісійні!

KARPATY TRAVEL

Tel: (416) 761-9101

Fax: (416) 761-1662



Продає квитки на авіалінії (включно Air Ukraine)

Робить запрошення до Канади і США

Продає медичне забезпечення для відвідувачів

Полагоджує візи в Україну і до Польщі



UKRAINIAN Credit Union

Українська Кредитова Спілка

УКРАЇНСЬКА Кредитова Спілка - це повноцільна фінансова установа, яка служить українській громаді понад 50 років. Наше завдання допомагати Вам і Вашій родині здобути фінансову незалежність та підтримувати українську культуру.

УКРАЇНСЬКА Кредитова Спілка є лідером у фінансових послугах: перша українська кредитова картка "MasterCard", автоматичні касири і телебанкова послуга "Український Дотик".

Користайте з наших фінансових услуг. Спільно з Вами ми зможемо продовжувати нашу працю і допомагати українській громаді в наступних 50 роках.



A Credit Union With A Difference.

Відмінна Кредитова Спілка
все чим Ваша фінансова інституція повинна бути.



U-TOUCH

Toronto area: 922-4407 Canada wide: 1 800 461-0777

295 COLLEGE ST.
TORONTO
(416) 922 1402

2397 BLOOR STREET W.
TORONTO
(416) 762-6961

225 THE EAST MALL
ETOBICOKE
(416) 233-1254

3635 CAWTHRA RD.
MISSISSAUGA
(905) 272-0468

247 ADELAIDE ST. S.
LONDON
(519) 649-1671

38 JACKSON AVE.
OSHAWA
(905) 571-4777

1093 OTTAWA ST.
WINDSOR,
(519) 256 2955



УРОЧИСТИЙ БЕНКЕТ
НА ПІДГОТОВКУ УКРАЇНСЬКИХ СПОРТСМЕНІВ
ДО ОЛІМПІЙСЬКИХ ІГР В АТЛЯНТА.

**СЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ УСПІХУ
УКРАЇНСЬКИМ СПОРТСМЕНАМ СКЛАДАЄ**



**БАЖАЄМО УКРАЇНСЬКОМУ
СПОРТОВІ
СЛАВИ І ПЕРЕМОГ!**

**НЕХАЙ ОЛІМПІЙСЬКИЙ ВОГОНЬ
ЛЕТИТЬ ПО ВСЬОМУ СВІТУ, І ВАША ПРАЦЯ
УВІНЧАЄТЬСЯ МЕДАЛЯМИ,
ШАНОЮ І СЛАВОЮ
БО ВАША СЛАВА –
ЦЕ ГОРДІСТЬ НАШОЇ КРАЇНИ**

Ваша фінансова установа!

2280	Bloor Street West	Toronto	763-6883
140	Bathurst Street	Toronto	703-1326
4196	Dixie Road	Mississauga (905)	238-1273
221	Milner Avenue	Scarborough	299-7291
913	Carling Avenue	Ottawa (613)	722-7075